



本案例研究由 SDL (现在是 RWS Holdings PLC 的一部分) 与客户合作开发



## 上海联影医疗科技有限公司 采用结构化内容方法

[united-imaging.com](http://united-imaging.com)

行业: 生命科学

总部: 中国上海

### 解决方案要素:

Tridion®

Trados®

Passolo®

### 挑战

- 重复编写、审校和维护内容
- 不一致的内容描述
- 多次提交翻译
- 写作效率低下导致高间接成本

### 联影医疗科技有公司与 RWS 合作, 采用全面的结构化内容管理解决方案, 为 100 多种产品开发技术文档。

联影医疗科技有限公司开发和生产一系列先进的医学成像产品, 从诊断到治疗不一而足。

该公司的医疗技术交流中心负责编写所有产品线的用户手册和服务手册。这些手册被翻译成多种语言, 以支持公司的全球战略。

### 挑战

多年来, 该组织使用“非结构化”编写模式创建内容, 将内容存储在不遵循预定义数据模型的文件中。此外, 所有文档的管理和发布都涉及大量手动操作。

这导致了一些问题:

- 重复编写、审校和维护相同的内容
- 不一致的内容描述
- 多次提交翻译

综合起来, 这些问题导致不必要的间接成本, 工作效率低下。

为了解决这些问题, 联影医疗科技有限公司希望从非结构化编写模型转向结构化手册开发模型。

## 解决方案

联影医疗科技有限公司是 RWS 语言服务的老顾客，利用 Trados® 和 Passolo® 对其内容和产品进行本地化。基于对 RWS 解决方案、技术优势和专业服务的信任，联影医疗科技有限公司选择了 Tridion Docs。

该公司在对系统功能、本地化部署、支持、价格、翻译管理集成、可扩展性进行全面评估和参考客户评价后做出了这一选择。

以下是联影医疗科技有限公司选择 Tridion Docs 的关键因素：

- 具有广泛的客户群和市场应用经验
- 成熟的写作、审校、存储、发布和翻译 workflow
- 完全集成翻译管理
- 动态发布选项

简而言之，Tridion Docs 使该公司能够管理整个文档生命周期。

联影医疗科技有限公司技术交流中心管磊表示：“基于顶层设计的内容策略和管理文档的整个生命周期，经过仔细分析后，我们现在与 RWS 合作进行内容发布、结构化写作转型、翻译和内容管理。”

此外，RWS 还提供一支成熟的本地技术部署和支持团队。这一因素对联影医疗科技有限公司转换到结构化内容方法非常重要，而且是他们的选择标准中的关键考虑。

**“在将产品推向全球市场的过程中，我们面临着开发高质量技术文档的挑战。RWS 拥有一套成熟的内容管理解决方案，并拥有一支本地部署和技术支持团队。”**

**管磊**  
技术交流中心，  
联影医疗科技有限公司



## 成果

- 流程效率显著提高
- 通过模块化内容创建确保内容的一致性
- 集成翻译管理, 降低翻译成本
- 多渠道发布

## 项目成果

转型分为四个阶段:

- 初步
- 基本应用
- 高级应用
- 扩展应用

在选择产品之后, 联影医疗科技有限公司将结构化内容方法和产品应用到几个典型的产品手册中, 开始信息设计、内容建模、样式表开发、业务流程以及内部规范开发。

Tridion Docs 现在为联影医疗科技有限公司提供经市场测试的内容编写、写作、审校、存储、发布和翻译功能, 有效地解决他们面临的关键挑战。

使用 Tridion Docs, 联影医疗科技有限公司现在可以将结构化内容的优势应用到创作、管理和发布中。该解决方案对手册开发的效率产生了重大影响, 并降低了翻译成本和时间。此外, 产品敏捷性和流程效率双双提高, 这意味着联影医疗科技有限公司现在可以通过不同渠道向客户交付技术手册内容。

“我很高兴能在这个过程中得到 RWS 的帮助, 希望以后能有更多的合作。” —— 联影医疗科技有限公司技术交流中心, 管磊

## 了解更多客户案例

[rws.com/cn/customers](https://rws.com/cn/customers)

### RWS 简介

RWS Holdings PLC 是全球首屈一指的由技术驱动的语言、内容管理和知识产权服务提供商。我们致力于帮助客户传递业务关键内容并使其产生深远影响, 在帮助企业实现创意的同时为其创新成果保驾护航。

我们的愿景是通过我们的全球洞察、深厚的专业知识和领先的智能技术, 解决企业的语言、内容和市场准入挑战, 助力企业与世界各地的受众高效互动。

我们的客户包括全球百强品牌中的 90 个品牌、十大制药公司以及全球 20 大专利申请公司的近半数。我们的客户群遍及欧洲、亚太区、北美和南美, 涵盖技术、制药、医疗、法律、化工、汽车、政府和电信行业, 我们的办事处遍布五大洲, 致力为客户提供优质服务。

RWS 成立于 1958 年, 总部位于英国, 在伦敦证券交易所监管市场——AIM (另类投资市场) 上市, 股票代码 RWS.L。

有关更多信息, 请访问: [www.rws.com/cn](https://www.rws.com/cn)。

© 保留所有权利。此处包含的信息被视为 RWS 集团的机密信息和专有信息。

\*RWS 集团是指 RWS Holdings PLC、其附属公司、子公司及其代表。